

**DÉTECTEUR DE FUITE
ELECTRONIC LEAK DETECTOR
CERCAFUGHE ELETTRONICO
ELEKTRONISCHER LECKSUCHER
DETECTOR DE PÉRDIDAS ELECTRÓNICO
SENSOR DE VAZAMENTOS ELECTRÓNICO**



SOMMAIRE

FRANCAIS

1. CONSIGNE DE SECURITE	5
1.1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES.....	5
1.1.1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ RELATIVES À L'APPAREIL ÉLECTRIQUE	5
1.1.2. CHOIX DE L'OUTIL	5
1.1.3. ENTRETIEN ET STOCKAGE.....	5
1.1.4. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATEUR :	6
1.1.5. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ RELATIVES À L'AIRE DE TRAVAIL	6
2. LEGENDE	7
3. DETECTEUR DE FUITES.....	8
4. CARACTERISTIQUES :	8
5. INDICATEUR DE NIVEAU DES PILES :	8
6. INDICATEUR DE NIVEAU VOLTAGE DES PILES :	9
7. CIRCUIT AUTOMATIQUE/SPECIFICATIONS DE REMISE A ZERO	9
8. ADAPTATION DE LA SENSIBILITE	9
10.0. INSTRUCTIONS D'UTILISATION.....	10
11.0. PROCEDURE CONSEILLEE.....	10
12.0. COMMENT CHANGER LE CAPTEUR	10
13.0. MATERIEL FOURNI	10
14.0. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :	11
15.0. APPLICATIONS	11
16.0. GARANTIE.....	11

ENGLISH

1. SAFETY INSTRUCTIONS.....	13
1.1 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS	13
1.1.1. SAFETY INSTRUCTIONS RELATIVE TO ELECTRICAL EQUIPMENT	13
1.1.2. CHOICE OF TOOL	13
1.1.3. MAINTENANCE AND STORAGE.....	13
1.1.4. SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USER :	14
1.1.5. SAFETY INSTRUCTIONS RELATIVE TO THE WORKING AREA	14
2. LEAK DETECTOR	16
3. SPECIFICATIONS :	16
4. BATTERY LEVEL INDICATOR :	16
5. BATTERY VOLTAGE LEVEL INDICATOR :	17
6. AUTOMATIC CIRCUIT/RESETTING SPECIFICATIONS	17
7. SENSITIVITY ADAPTATION	17
10.0. INSTRUCTIONS FOR USE	18
11.0 RECOMMENDED PROCEDURE.....	18
12.0. CHANGING THE SENSOR	18
13.0. SUPPLIED EQUIPMENT	18
14.0. TECHNICAL SPECIFICATIONS :	19
15.0. APPLICATIONS	19
16.0 WARRANTY	19

14. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Sensibilidade máxima: 14 gr/ano
Durabilidade das baterias: 30 horas em condições normais
Tempo de reset: 2 segundos
Tempo de resposta: imediato
Tempo de aquecimento: 6 segundos
Dimensões: 22.9 cm x 6.5 cm x 6.5 cm
Comprimento da sonda: 35.5 cm (14")
Temperatura de trabalho 0°-52°
Peso: 560 gr
Alimentação: 3V DV (2 baterias)

15. APLICAÇÕES

O sensor de vazamentos pode ser usado com os seguintes arrefecedores:
R12,R134a, R404c, R407c, R22, R410a, R502, R507.

16. GARANTIA

O produto tem garantia de 1 ano.
Não estão incluídas baterias, sensores, protector de sensores ou outros componentes equivalentes.

9. ALARME DE CONTROLO DE VAZAMENTOS

Quando o vazamento foi verificado os leds iluminam-se e o instrumento emitirá um sinal sonoro de intensidade relativa ao grau de importância do vazamento. O instrumento é capaz de verificar 18 níveis diferentes de vazamentos de acordo com a dimensão do mesmo.

10. INSTRUÇÕES DE USO

Ligue o aparelho a premer ON.

Verifique o estado das baterias através do indicador situado na parte superior da unidade de trabalho ou através da função BATTERY TEST.

Selecione o grau adequado de sensibilidade; a afinação pode ser efectuada em qualquer momento, sem ter que interromper a operação durante sua execução. Prema a tecla de reset 6 segundos após ter ligado o aparelho (warm-up time).

Faça o reset longe da fonte de vazamento, de modo a não alterar a precisão das informações.

11. PROCEDIMENTOS ACONSELHADOS

O sistema deve ser carregado com uma quantidade suficiente de arrefecedor, a pressão mínima em caso de inactividade é 3,4 bar (50 PSI).

Faça atenção para que a sonda não seja contaminada, caso o sistema a testar estiver especialmente sujo; se assim for, é aconselhável limpar a sonda com um pano seco ou com ar comprimido.

Não use solventes, já que podem causar danos ao aparelho. Mesmo que venha a ser verificado um vazamento, continue a examinar o sistema, volte então com o instrumento na saída de gás anteriormente identificada e certifique-se sobre a importância real do vazamento.

12. COMO TROCAR O SENSOR

A substituição do sensor é aconselhada depois de aproximadamente 20 horas de utilização do instrumento.

Para substituir o sensor, certifique-se que o aparelho esteja desligado.

13. FORNECIMENTO

- Maleta
- Manual de uso
- 2 baterias
- 3 sensores sobressalentes

ITALIANO

I.NORME DI SICUREZZA	21
1.1.NORME DI SICUREZZA GENERALI	21
1.1.1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALL'APPARECCHIO ELETTRONICO	21
1.1.2. SCELTA DELL'ATTREZZO	21
1.1.3. MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE	21
1.1.4. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'UTILIZZATORE :	22
1.1.5. ISTRUZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALLA ZONA DI LAVORO	22
10. LEGENDA	23
11. CERCAFUGHE	24
12. CARATTERISTICHE :	24
13. INDICATORE LIVELLO BATTERIA :	24
14. INDICATORE LIVELLO VOLTAGGIO BATTERIA :	25
15. CIRCUITO AUTOMATICO/SPECIFICHE DI RESETTAGGIO	25
16. ADATTAMENTO DELLA SENSIBILITÀ	25
10.0. ISTRUZIONI PER L'USO	26
11.0.PROCEDURA CONSIGLIATA	26
12.0.COME CAMBIARE IL SENSORE	26
13.0. CORREDO	26
14.0. SPECIFICHE TECNICHE :	27
15.0. APPLICAZIONI	27
16.0.GARANZIA	27

DEUTSCH

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	29
1.1. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	29
1.1.1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ZUM UMGANG MIT ELEKTROGERÄTEN ..	29
1.1.2. WAHL DES WERKZEUGS	29
1.1.3. WARTUNG UND LAGERUNG	29
1.1.4. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DEN BENUTZER	30
1.1.5. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ZUM ARBEITSPLATZ	30
2. GERÄTETEILE	31
3. LECKSUCHER	32
4. MERKMALE	32
5. BATTERIESTATUSANZEIGE	32
6. BATTERIESPANNUNGSANZEIGE	33
7. AUTOMATIKSCHALTUNG RESET MERKMALE	33
8. ANPASSUNG DER EMPFINDLICHKEIT	33
9. ALARMANZEIGE BEI LECKAGE	34
10. GEBRAUCHSANWEISUNGEN	34
11. EMPFOHLENER VORGANG	34
12. AUSTAUSCH DES SENSORS	34
13. ZUBEHÖR	34
14. TECHNISCHE MERKMALE	35
15. ANWENDUNGEN	35
16. GARANTIE	35

3. SENSOR DE VAZAMENTOS

É um instrumento altamente profissional que une grande facilidade de uso e alta precisão.

A unidade possui 7 níveis de sensibilidade que possibilitam a identificação também de pequenos vazamentos.

O instrumento abriga na parte interna uma bomba de aspiração que facilita ainda mais a identificação do vazamento.

4. CARACTERISTICAS

Identifica todos os tipos de arrefecedores (CFC, HCFC, HFC).

LED para a visualização dos vazamentos.

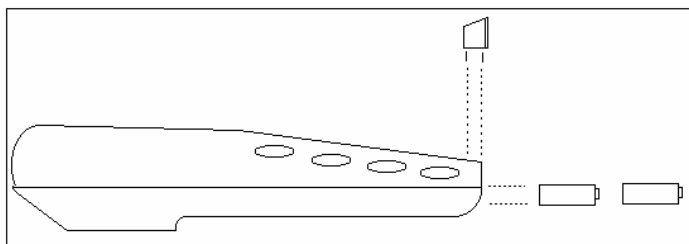
LED 3 cores a indicar o nível da bateria.

Botão Reset, o qual possibilita fazer o reset do sensor em caso de saturação do mesmo.

Ajuste da sensibilidade em tempo real.

Sonda flexível em aço inoxidável de 14 polegadas (35cm.).

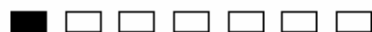
Colocação das baterias:



Nota: introduza as baterias assim como indicado no desenho acima.

5. INDICADOR DO NÍVEL DA BATERIA

O led esquerdo indica o estado da bateria e especificamente:



Verde: Bateria carregada

Laranja: Bateria descarregando

Vermelho: Bateria descarregada

Consigne de sécurité

Lire et conserver cette notice d'instructions.

Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observer les mesures de sécurités fondamentales suivantes.

1.1. Consignes de sécurité générales

1.1.1. Instructions de sécurité relatives à l'appareil électrique

- Vérifiez le voltage indiqué sur la plaque signalétique.

1.1.2. Choix de l'outil

- Débrancher la fiche de la prise en cas : de non utilisation, avant de procéder à l'entretien ou lors du changement d'accessoires comme par exemple des lames ou des forets.

- Préserver le câble d'alimentation. Ne pas porter l'outil par le câble, ne pas tirer sur le câble pour débrancher la fiche de la prise.

- Préserver le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

- Éviter tout démarrage involontaire. Ne portez pas l'outil en ayant un doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique.

- A l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonges homologués avec le marquage correspondant.

1.1.3. Entretien et stockage

- Ranger vos outils dans un endroit sûr. Les outils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants.

- Vérifier régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et en cas d'endommagement, les faire changer par un technicien qualifié. Vérifier le câble de rallonge périodiquement et remplacer-le s'il est endommagé. Maintenir les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

- Contrôler si votre outil est endommagé. Avant d'utiliser l'outil, toujours vérifier soigneusement le parfait fonctionnement des pièces. Vérifier si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil. Tout dispositif de sécurité, tout interrupteur ou toute autre pièce endommagé ou défectueux doit être réparé ou remplacé de manière appropriée par un technicien qualifié. N'utiliser aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement

- Attention ! Utiliser l'outil et ses accessoires conformément aux instructions de sécurité. Tenir compte des possibilités de l'outil en prêtant attention aux conditions de travail et à la tâche à exécuter. L'utilisation de l'outil pour des tâches autres que celles prévues risque d'être dangereuse.

- Faites réparer votre outil par un technicien qualifié. Cet outil est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toutes les réparations doivent être effectuées par des

professionnels qualifiés avec des pièces détachées d'origine, faute de quoi l'utilisation de l'outil peut représenter un danger pour l'utilisateur.

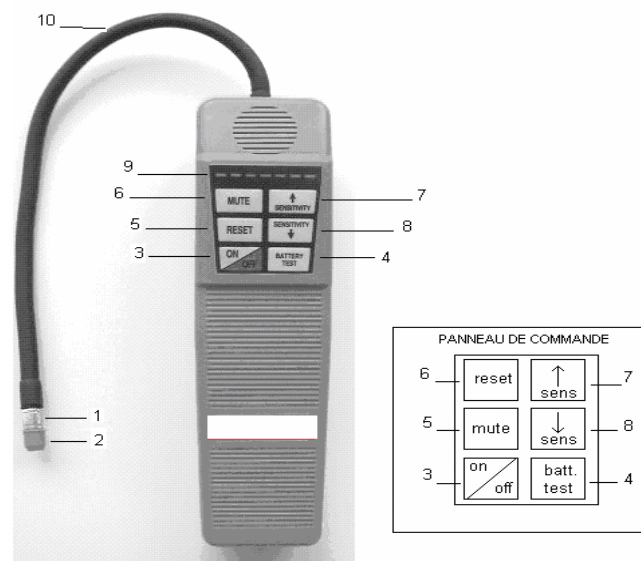
1.1.4. Instructions de sécurité pour l'utilisateur :

- Protéger vous contre les décharges électriques. Éviter le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre (comme par exemple : tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs)
- Tenir les enfants éloignés. Ne pas permettre que d'autres personnes touchent l'outil ou le câble ; les tenir éloignés de votre zone de travail.
- Porter des vêtements de travail appropriés. Ne pas porter de vêtements larges ou des bijoux ; ils pourraient être happés par des pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Se Coiffer d'un filet à cheveux s'ils sont longs.
- Porter des lunettes de protection. Utiliser aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière.
- N'élargissez pas trop votre rayon d'action. Eviter d'adopter une position fatigante pour le corps ; votre appui au sol doit être ferme pour conserver l'équilibre à tout moment.
- Toujours être attentif. Observer votre travail, agir en faisant preuve de bon sens et ne pas employer l'outil lorsque vous êtes fatigué.

1.1.5. Instructions de sécurité relatives à l'aire de travail

- Maintenir de l'ordre dans votre aire de travail. Le désordre dans l'aire de travail augmente le risque d'accident.
- Tenir compte de l'environnement de l'aire de travail. Ne pas exposer les outils électriques à la pluie. Ne pas utiliser d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. L'aire de travail doit bien être éclairée. Ne pas utiliser d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

2. LEGENDA



1. SENSOR
2. TAMPA DO SENSOR
3. ON/OFF
4. TESTE BATERIA
5. TECLA RESET
6. TECLA DE ELIMINAÇÃO DO SINAL SONORO
7. AUMENTO DA SENSIBILIDADE
8. DIMINUIÇÃO DA SENSIBILIDADE
9. LED INDICADOR DE VAZAMENTOS
10. SONDA

- Atenção ! Ao utilizar a ferramenta e os acessórios, respeite as instruções de segurança e tenha em consideração as suas possibilidades, prestando atenção às condições de trabalho e às tarefas a executar. A utilização da ferramenta em tarefas diferentes para as quais não foi prevista pode ser perigosa.

- Mandar reparar a sua ferramenta por um técnico qualificado. Esta ferramenta está conforme às regras de segurança em vigor. Todas as reparações deverão ser efectuadas por profissionais qualificados, com peças de reposição originais, caso contrário a utilização da ferramenta poderá representar perigo para o utilizador e conduzir à anulação da garantia.

1.1.4. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DESTINADAS AO UTILIZADOR

- Proteja-se contra descargas eléctricas. Evite o contacto físico com as superfícies ligadas à terra (como por exemplo, tubos, radiadores, fogões, refrigeradores, etc.).

- Mantenha as crianças afastadas. Não permita que outras pessoas toquem na ferramenta ou no cabo, e mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.

- Use uniformes de trabalho apropriados. Não use roupas largas e jóias, pois estas podem ser arrastadas pelas peças em movimento. Durante os trabalhos ao ar livre, é recomendável usar luvas de borracha e sapatos com sola anti-derrapante. Se tiver cabelos longos, prenda-os com uma touca.

- Use óculos de protecção. Se o trabalho a executar produzir muita poeira, use também uma máscara.

- Não amplie demais o seu raio de acção. Evite adoptar posições cansativas para o corpo; assegure-se de que o solo constitua um apoio firme e conserve o equilíbrio em todos os momentos.

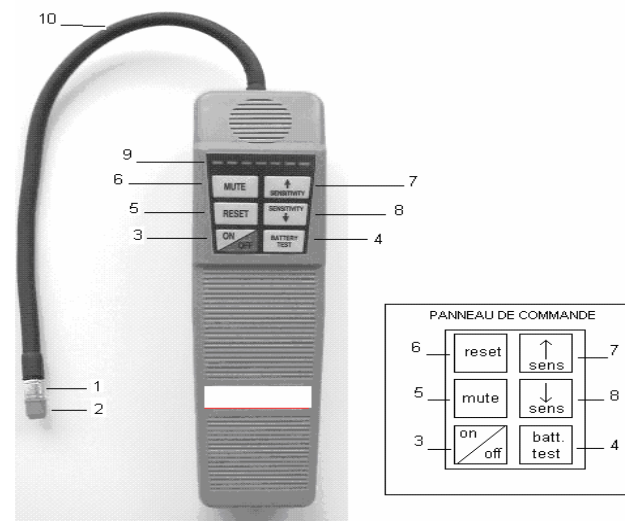
- Esteja sempre atento. Preste atenção ao seu trabalho, aja com bom senso e não utilize a ferramenta quando estiver cansado.

1.1.5. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA RELATIVAS À ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a sua área de trabalho em ordem. Em áreas de trabalho desordenadas, o risco de acidentes aumenta.

- Tenha em conta o ambiente da área de trabalho. Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva. Não utilize ferramentas eléctricas em ambientes húmidos ou molhados. Mantenha a área de trabalho bem iluminada. Não utilize ferramentas eléctricas perto de líquidos ou gases inflamáveis.

2. Légende



1. CAPTEUR
2. BOUCHON CAPTEUR
3. ON/OFF
4. TEST PILES
5. TOUCHE RESET
6. TOUCHE ELIMINATION SIGNAL SONORE
7. AUGMENTATION DE LA SENSIBILITE
8. DIMINUTION DE LA SENSIBILITE
9. LED INDICATEUR DE PERTES
10. SONDÉ

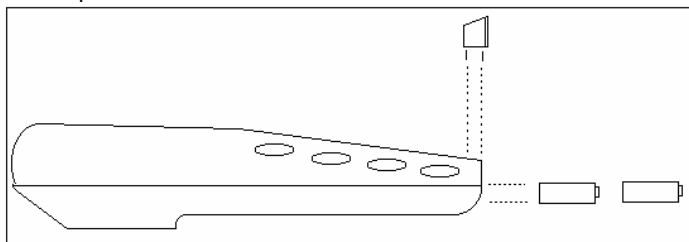
3. Détecteur de fuites

Il s'agit d'un instrument hautement professionnel qui unit une grande praticité d'emploi à une précision élevée. L'unité est pourvue de 7 niveaux de sensibilité qui permettent le relèvement même de pertes très petites. L'unité est également pourvue d'une pompe d'aspiration se trouvant à la base de la sonde pour une détection plus aisée de la perte.

4. Caractéristiques :

Il détecte tous les types de réfrigérants (CFC, HCFC, HFC).
LED pour la visualisation des pertes.
LED 3 couleurs qui indique le niveau des piles.
Bouton de Reset qui permet de rétablir le capteur dans le cas où il devait se saturer.
Adaptation de la sensibilité en temps réel.
Sonde flexible de 14 pouces (35 cm) en acier inoxydable.

Introduction des piles :



Remarque : introduire les piles, comme indiqué sur le croquis ci-dessus.

5. Indicateur de niveau des piles :

La led de gauche indique l'état des piles et plus précisément :



Vert : Pile chargée

Orange : Pile en train de s'épuiser

Rouge : Pile épuisée

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Leia e conserve este manual de utilização.
- Para reduzir os riscos de descargas eléctricas, ferimentos e incêndio durante a utilização de ferramentas eléctricas, siga as medidas de segurança fundamentais descritas abaixo.

1.1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA GERAIS

1.1.1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA RELATIVAS AO APARELHO ELÉCTRICO

- Verifique a voltagem indicada na placa.

1.1.2. ESCOLHA DA FERRAMENTA

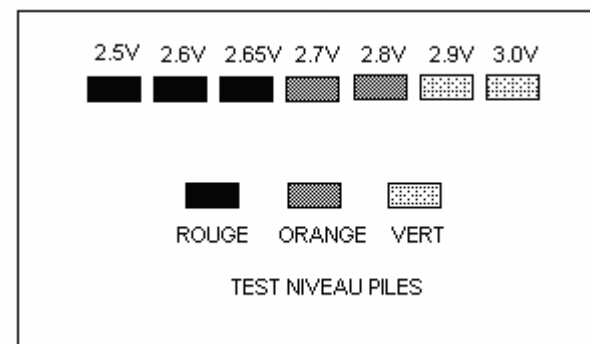
- Desligue a ficha da tomada no caso de não utilização da ferramenta, antes de efectuar a manutenção ou durante a mudança de acessórios, como por exemplo, lâminas ou brocas.
- Preserve o cabo de alimentação. Não segure a ferramenta pelo cabo, não o puxe para desligar a ficha da tomada.
- Proteja o cabo do calor, do óleo e de arestas agudas.
- Evite qualquer accionamento involuntário. Não mova a ferramenta com o dedo posicionado no interruptor enquanto estiver ligada à electricidade.
- No exterior, utilize unicamente os cabos de extensão homologados com o selo correspondente.

1.1.3. LIMPEZA E ARMAZENAGEM

- Guarde as suas ferramentas em local seguro. As ferramentas não utilizadas devem ser guardadas num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.
- Verifique regularmente o estado da ficha e do cabo de alimentação e, em caso de avaria, mande substituí-los por um técnico qualificado. Verifique o cabo de extensão periodicamente e substitua-o se estiver danificado. Mantenha as pegadas secas e livres de óleo e de massa.
- Verifique se a ferramenta está danificada. Antes de utilizá-la, verifique sempre minuciosamente o perfeito funcionamento das peças. Verifique se o funcionamento das peças em movimento está correcto, se estão gripadas ou se há outras peças danificadas. Todos os componentes devem estar montados correctamente e conformes às condições de utilização para garantir um funcionamento impecável da ferramenta. Qualquer dispositivo de segurança, interruptor ou outras peças danificadas ou defeituosas deverão ser reparadas ou substituídas somente por um técnico qualificado. Nunca utilize uma ferramenta cujo interruptor seja incapaz de abrir ou fechar o circuito correctamente.

NOTE

6. Indicateur de niveau voltage des piles :



En appuyant sur le bouton BATTERY TEST une des sept leds s'allumera et indiquera le voltage des piles en temps réel (voir tableau). La led reste allumée jusqu'à ce que le bouton BATTERY TEST soit relâché. Cette fonction peut être activée même pendant l'emploi du détecteur de fuites car elle n'interfère pas le relèvement de la perte.

7. Circuit Automatique/Spécifications de remise à zéro

L'instrument est pourvu de clé de remise à zéro qui lui permet de ne pas prendre en considération la concentration de réfrigérant se trouvant dans l'atmosphère.

Circuit Automatique: Après l'allumage, l'instrument actionne une fonction automatique de remise à zéro en ignorant le niveau de concentration du réfrigérant se trouvant dans l'air et en se tarant ainsi aux conditions ambiantes du milieu où il est utilisé. Il est possible d'activer cette fonction même durant l'utilisation en appuyant sur la touche **RESET** ; de cette façon, on remet à zéro la concentration du réfrigérant à l'intérieur de la sonde. Chaque fois que nous effectuons cette opération, la LED s'éteint en confirmant la réussite de l'activation.

8. Adaptation de la sensibilité

L'adaptation de la sensibilité peut être effectuée même quand le détecteur de fuites est au travail.

On peut augmenter ou diminuer le degré de sensibilité de l'appareil par le biais des boutons fléchés se trouvant sur le tableau des commandes de l'instrument. Dans le cas de grosses pertes, régler l'instrument au minimum de sa sensibilité ; augmenter ce niveau quand on se trouve en présence de petites pertes.

9. Alarme de détection

Quand la perte a été relevée, les leds s'allument et l'instrument émettra un signal acoustique avec une intensité en rapport avec le degré de consistance de la perte. L'instrument est en mesure de relever 18 niveaux différents de perte selon l'ampleur de celle-ci.

10.0. Instructions d'utilisation

Allumer l'appareil en appuyant sur ON.

Vérifier l'état des piles par le biais de l'indicateur se trouvant sur la partie supérieure de l'unité de travail ou au moyen de la fonction BATTERY TEST.

Sélectionner le bon degré de sensibilité ; le réglage peut avoir lieu à tout moment sans devoir interrompre l'opération en cours d'exécution.

Appuyer sur la touche de remise à zéro 6 secondes après avoir allumé l'appareil (warm-up time).

Remettre à zéro en s'éloignant de la source de la perte afin de ne pas compromettre la crédibilité des informations.

11.0. Procédure conseillée

L'installation doit être chargée avec une quantité suffisante de réfrigérant, la pression minimum en cas d'inactivité est de 3,4 bars (50 PSI).

Faire attention à ne pas contaminer la sonde si l'installation que l'on est en train de tester est particulièrement sale, si c'était le cas, il est conseillé de nettoyer à nouveau la sonde avec un chiffon sec ou avec de l'air comprimé.

Ne pas utiliser de solvants car ils pourraient endommager l'appareil. Même si on relève une perte, continuer à examiner l'installation ; revenir ensuite avec l'instrument sur la perte de gaz que l'on a précédemment constatée et s'assurer de sa consistance réelle.

12.0. Comment changer le capteur

Il est conseillé de changer le capteur après environ 20 heures d'activité de l'instrument.

Pour remplacer le capteur, s'assurer que l'appareil est éteint.

13.0. Matériel fourni

- Valisette
- Mode d'emploi
- 2 piles
- 3 capteurs de rechange

14. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Sensibilidad máxima: 14 g/año

Duración de las pilas: 30 horas en condiciones normales

Tiempo de reseteo: 2 segundos

Tiempo de respuesta: instantáneo

Tiempo de calentamiento: 6 segundos

Dimensiones: 22,9 cm x 6,5 cm x 6,5 cm

Longitud sonda: 35,5 cm (14")

Temperatura de trabajo: 0°-52°

Peso: 560 g

Alimentación: 3 V DV (2 pilas)

15. APLICACIONES

El detector de pérdidas puede ser utilizado con los siguientes refrigerantes: R12, R134a, R404c, R407c, R22, R410a, R502 y R507.

16. GARANTÍA

El producto está cubierto con garantía por un año.

No están incluidas pilas, sensores, cubresensores ni otras piezas equivalentes.

9. ALARMA DETECCIÓN PÉRDIDA

Al detectarse una pérdida los leds se encienden y el instrumento emite una señal acústica de intensidad relativa al grado de consistencia de la pérdida. Este instrumento está en condiciones de detectar 18 diferentes niveles de pérdida correspondientes a las diferentes magnitudes que puede asumir la misma.

10. INSTRUCCIONES DE USO

Encender el aparato presionando ON.

Verificar el estado de las pilas por medio del indicador situado en la parte superior de la unidad de trabajo o bien mediante la función BATTERY TEST.

Seleccionar el grado de sensibilidad adecuado; la regulación puede efectuarse en cualquier momento, sin tener que interrumpir para ello la operación que se está ejecutando.

Presionar la tecla de reseteo y mantenerla presionada por seis segundos después de haber encendido el aparato (warm-up time).

Efectuar el reseteo lejos de la fuente de la pérdida a fin de no restar fiabilidad a las informaciones.

11. PROCEDIMIENTO ACONSEJADO

El sistema debe estar cargado con una cantidad suficiente de refrigerante, la presión mínima en caso de inactividad es de 3,4 bares (50 PSI).

Prestar atención a fin de no contaminar la sonda en caso de que el sistema que se está probando se encuentre demasiado sucio; en tal caso es conveniente limpiar cuidadosamente la sonda con un paño seco o con aire comprimido.

No usar solventes ya que pueden dañar el aparato. Incluso en caso de detectarse una pérdida se deberá proseguir el examen de todo el sistema y retornar luego con el instrumento al punto en que previamente se ha detectado la pérdida de gas a fin de verificar la magnitud real de la misma.

12. CÓMO CAMBIAR EL SENSOR

Se aconseja sustituir el sensor después de unas veinte horas de actividad del instrumento.

Para sustituir el sensor se deberá verificar previamente que el aparato esté apagado.

13. EQUIPAMIENTO

- Maletín
- Manual de uso
- pilas
- sensores de recambio

14.0. Caractéristiques techniques :

Sensibilité maximale : 14 g/an

Durée des piles : 30 heures dans des conditions normales

Durée pour la remise à zéro : 2 secondes

Temps de réponse : instantané

Durée de réchauffement : 6 secondes

Dimensions : 22.9 cm x 6.5 cm x 6.5 cm

Longueur sonde : 35.5 cm (14")

Température de travail 0°-52°

Poids : 560 g

Alimentation : 3V DV (2 piles)

15.0. Applications

Le détecteur de fuites peut être utilisé avec les réfrigérants suivants : R12, R134a, R404c, R407c, R22, R410a, R502, R507.

16.0. Garantie

Le produit est garanti 1 an.

Sont exclus: piles, capteurs, couvre-capteurs ou autres pièces équivalentes.

3. DETECTOR DE PERDIDAS

Se trata de un instrumento altamente profesional, de uso muy sencillo y práctico y de elevada precisión.

La unidad dispone de siete niveles de sensibilidad que permiten detectar hasta las pérdidas más pequeñas.

En el interior del instrumento se encuentra instalada una bomba de aspiración que facilita ulteriormente la detección de la pérdida.

4. CARACTERISTICAS

Identifica todos los tipos de refrigerantes (CFC, HCFC y HFC).

LED para la visualización de las pérdidas.

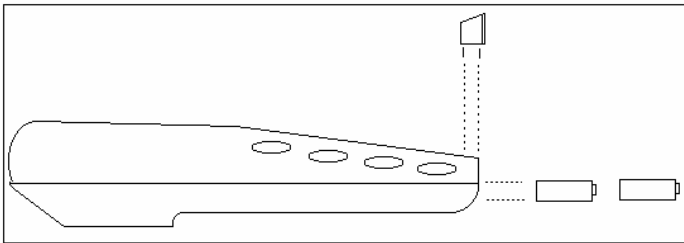
LEDS de 3 colores que indican el nivel de carga de las pilas.

Botón de Reset, que permite resetear el sensor en caso de saturación del mismo.

Adaptación de la sensibilidad en tiempo real.

Sonda flexible de acero inoxidable de 14 pulgadas (35 cm).

Colocación de las pilas



Nota. Introducir las pilas de la manera ilustrada en el dibujo.

5. INDICADOR DE NIVEL DE LA SPILAS

El led de la izquierda indica el estado de las pilas, más precisamente:



Verde: Pilas cargadas

Naranja: Pilas por agotarse

Rojo: Pilas descargadas

1. Safety instructions

Read and retain these instruction for use.

In order to reduce the risk of electric shock, injuries and fire when using electric tools, observe the following basic safety measures.

1.1 General safety instructions

1.1.1. Safety instructions relative to electrical equipment

Check the voltage indicated on the plate.

1.1.2. Choice of tool

Remove the plug from the socket.

Preserve the supply cable. Do not carry the tool by the cable, do not pull on the cable in order to remove the plug from the socket.

Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.

Avoid any involuntary start up. Do not carry the tool while having a finger on the switch when it is connected to the mains.

When outside, only use approved extension cables with the corresponding marking.

1.1.3. Maintenance and storage

Store your tools in a safe place. Unused tools must be stored in a dry and locked place, out of the reach of children.

Regularly check the state of the plug and the supply cable and in the event of damage, have them changed by a qualified technician. Periodically check the extension cable and replace it if it is damaged. Keep the handles dry and free of oil and grease.

Check whether your tool is damaged. Before using the tool, always carefully check the perfect functioning of its parts. Check if the operation of the moving parts is correct, if they seize up or if other parts are damaged. All the components must be correctly assembled to meet the conditions required to guarantee the impeccable functioning of the tool. Any safety device, any switch or any other part which is damaged or defective must be repaired or replaced in an appropriate manner by a qualified technician. Do not use any tool on which the switch does not correctly open or close the circuit.

Caution! Ensure that you use the tool and its accessories in accordance with the safety instructions. Also take account of the tool's possibilities by paying attention to the working conditions and the task to be undertaken. Using the tool for tasks other than those intended may be dangerous.

This tool satisfies safety rules in force. All repairs must be undertaken by qualified professionals with original spare parts; if not, the tool may pose a danger for the user and invalidate the guarantee

1.1.4. Safety instructions for the user :

Protect yourself against electric shocks. Avoid body contact with surfaces connected to earth (as for example: pipes, radiators, cookers, refrigerators).

Keep children away. Do not permit people to touch the tool or the cable: keep them away from your working area.

Wear appropriate working clothes. Do not wear loose clothing or jewellery as they can be caught in moving parts. When working outside, it is recommended to wear rubber gloves and shoes with antislip soles. In case of long hair, wear a hair net. Wear protective goggles. Also wear a mask if the work being executed produces dust.

Do not increase your radius of action too much, avoid adopting a position inducing body fatigue and ensure that your support from the ground is solid and will maintain your balance at all times.

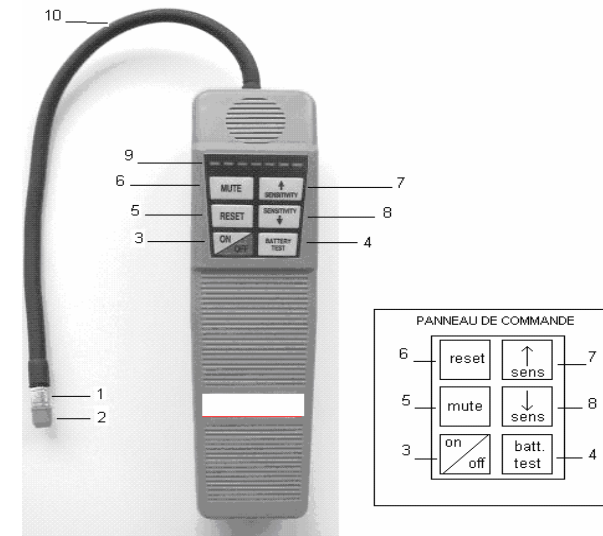
Be attentive at all times. Observe your work, act in accordance with good sense and do not use the tool when you are tired.

1.1.5. Safety instructions relative to the working area

Maintain your working area in good order. Disorder in the working area increases the risk of an accident.

Take into account the environment of the working area. Do not expose electric tools to the rain. Do not use electric tools in a humid or damp environment. Ensure that the working area is well lit. Do not use electric tools if inflammable liquids or gases are to be found in their proximity.

2. LEYENDA



1. SENSOR
2. TAPÓN SENSOR
3. ON/OFF
4. TEST PILAS
5. TECLA RESET
6. TECLA DE ACALLAMIENTO SEÑAL ACÚSTICA
7. AUMENTO DE LA SENSIBILIDAD
8. REDUCCIÓN DE LA SENSIBILIDAD
9. LED INDICADOR DE PÉRDIDAS
10. SONDA

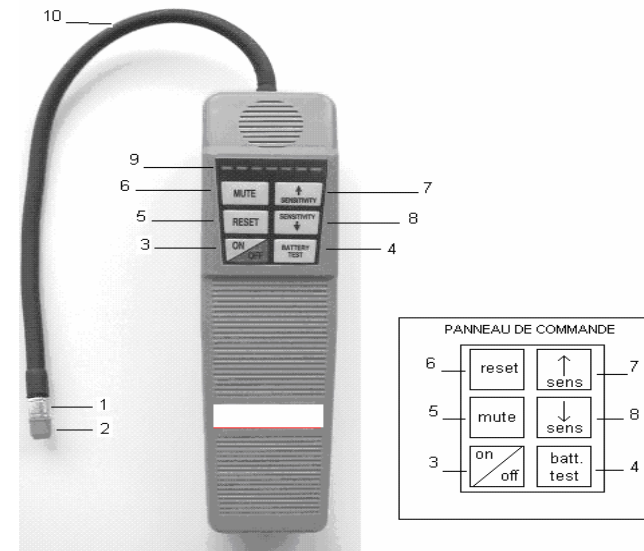
1.1.3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL USUARIO

- Mantener a los niños alejados de la herramienta. No permitir que otras personas la toquen y mantenerlos alejados de su espacio de trabajo.
- Llevar ropa de trabajo apropiada. No llevar ropa amplia o joyas que pudieran ser enganchadas por las piezas en movimiento. Si se trabaja al aire libre, se recomienda llevar guantes de caucho y calzado con suela antideslizante. Mantener el pelo dentro de una malla si se usa largo.
- No ampliar demasiado su radio de acción. Evitar adoptar una posición fatigante para el cuerpo: cuidar que su apoyo sobre el suelo sea firme y conservar en todo momento el equilibrio.
- Mantenerse siempre atento. Observar su trabajo, actuar dando pruebas de sentido común y no emplear la herramienta cuando está fatigado.

1.1.4. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD RELATIVAS A LA ZONA DE TRABAJO

- Mantener ordenada su zona de trabajo. El desorden en esa zona aumenta los riesgos de accidente.
- Tomar en cuenta el entorno de la zona de trabajo.
- Cuidar que la zona de trabajo esté bien iluminada.

Legend



1. SENSOR
2. SENSOR CAP
3. ON/OFF
4. BATTERY TEST
5. RESET KEY
6. KEY TO ACOUSTIC WARNING ELIMINATION
7. SENSITIVITY INCREASE
8. SENSITIVITY DECREASE
9. LEAK INDICATOR LED
10. PROBE

2. Leak Detector

This is a highly professional instrument that combines great practicalness with high precision. The unit is equipped with 7 levels of sensitivity used to detect even the smallest leaks.

The instrument contains a suction pump which makes leak detection even easier.

3. Specifications :

Identifies all types of coolants (CFC;HCFC;HFC)

LEDs for displaying leaks

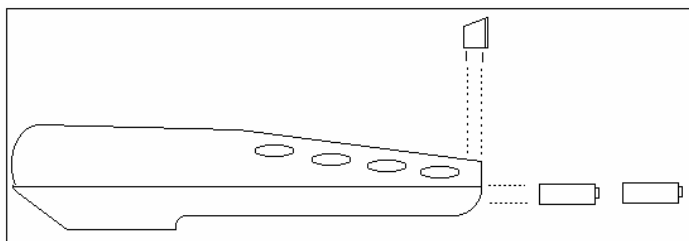
3 colour LED indicating the battery level.

Reset Key, used to reset the sensor if it becomes saturated.

Adaptation of the sensitivity in real time.

14 inch (35 cm) flexible stainless steel probe.

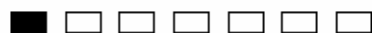
Battery installation:



N.B.: install the batteries as shown in the drawing above.

4. Battery level indicator :

The led on the left indicates the battery status, namely:



Green: Battery charged

Orange: Battery going flat

Red: Battery flat

1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD

LEER Y CONSERVAR ESTA NOTA DE INSTRUCCIONES.

1.1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD GENERALES

1.1.1. ELECCIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Utilizar la herramienta adecuada
- Utilizar las herramientas sólo para los trabajos para los cuales han sido diseñadas.

1.1.2. MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Guarde sus herramientas en un lugar seguro. Las herramientas que no se utilizan deben mantenerse en un lugar seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.
- Dar cuidadoso mantenimiento a las herramientas. Conservar sus herramientas limpias con el fin de trabajar mejor y con más seguridad.
- Observar las indicaciones relativas al mantenimiento y las indicaciones sobre cambio de accesorios.
- Mantener las asas secas y libres de aceite y grasa.
- Controlar si la herramienta se encuentra dañada. Antes de utilizarla, verificar siempre cuidadosamente el perfecto funcionamiento de las piezas.
- Verificar si el funcionamiento de las piezas en movimiento es el correcto, si no se agarrotan o si otras piezas están dañadas. Todos los componentes deben estar montados correctamente y cumplir las condiciones para garantizar el funcionamiento impecable de la herramienta. Todos los dispositivos de seguridad, interruptores o cualquier otra pieza dañada o defectuosa debe ser reparada o reemplazada como corresponda, por un técnico cualificado.
- ¡Atención! Utilice siempre la herramienta y sus accesorios conforme a las instrucciones de seguridad. Tome en cuenta asimismo las posibilidades de la herramienta considerando las condiciones de trabajo y la tarea por ejecutar. Utilizar la herramienta para otras tareas que las previstas puede resultar peligroso.
- Esta herramienta está conforme con las normas de seguridad vigentes. Todas las reparaciones deben ser ejecutadas por profesionales cualificados que utilicen piezas de recambio originales; en caso de no cumplirse lo anterior, la utilización de las herramientas puede representar un peligro para el usuario y anular la garantía.

8. Leak detection alarm

When a leak is detected the leds go on and the instrument issues an acoustic warning, the intensity of this warning is in relation to the size of the leak. The instrument is able to detect 18 different leak levels based on the size of the leak.

10.0. Instructions for use

Switch on the instrument by pressing ON.

Check the status of the batteries using the indicator located on the upper part of the work unit or with the BATTERY TEST function.

Select the correct degree of sensitivity, this can be changed at any time without having to interrupt the operation in progress.

Press the reset key seconds after having switched on the instrument (warm-up time).

Reset far from the source of the leak so that the reliability of the information is not altered

11.0 Recommended procedure

The system must be filled with a sufficient quantity of coolant, the minimum pressure when not in use is 3.4 bar (50 PSI).

Be careful not to contaminate the probe if the system you are testing is very dirty; if this occurs clean the probe with a clean cloth or compressed air.

Do not use solvents, they can damage the instrument. Even if a leak is detected, continue to test the system, then go back to the previously found gas leak and check the actual size of the leak.

12.0. Changing the sensor

The sensor should be changed after approximately 20 hours of instrument operation.

Make sure the instrument is off when changing the sensor.

13.0. Supplied equipment

- Case
- User manual
- 2 batteries
- 3 spare sensors

14. TECHNISCHE MERKMALE

Maximale Empfindlichkeit: 14 g/Jahr

Batterielebensdauer: unter normalen Bedingungen 30 Stunden

Reset-Zeit: 2 Sekunden

Ansprechzeit: sofort

Aufwärmzeit: 6 Sekunden

Abmessungen: 22.9 cm x 6.5 cm x 6.5 cm

Sondenlänge: 35,5 cm (14")

Betriebstemperatur 0°-52°

Gewicht: 560 g

Speisung: 3V DV (2 Batterien)

15. ANWENDUNGEN

Der Lecksucher kann mit folgenden Kühlmitteln verwendet werden:

R12, R134a, R404c, R407c, R22, R410a, R502, R507.

16. GARANTIE

Die Garantie auf das Produkt beträgt 1 Jahr.

Batterien, Sensoren, Sensorenkappen oder andere ähnliche Teile sind von der Garantie ausgeschlossen.

9. ALARMANZEIGE BEI LECKAGE

Bei Ausmachung einer Leckage schalten sich die LED ein. Ferner gibt das Gerät ein akustisches Signal aus, das je nach Ausmaß der Leckage laut oder leise ist. Das Gerät ist entsprechend des Ausmaßes der Leckagen in der Lage, 18 verschiedene Leckstufen auszumachen.

10. GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Schalten Sie das Gerät über die Taste ON ein.

Überprüfen Sie den Batteriestatus über den Anzeiger, der sich oben an der Arbeitseinheit befindet bzw. mittels der Funktion BATTERY TEST.

Wählen Sie die richtige Empfindlichkeitsstufe aus; die Einstellung kann jederzeit durchgeführt werden, ohne dabei den laufenden Vorgang unterbrechen zu müssen. Halten Sie die Reset-Taste nach dem Einschalten (Aufwärmzeit) 6 Sekunden lang gedrückt.

Damit die Zuverlässigkeit der Informationen nicht beeinträchtigt wird, muss das Gerät in weiter Entfernung von den Leckage-Stellen zurückgesetzt werden.

11. EMPFOHLENER VORGANG

Die Anlage muss mit einer ausreichenden Menge an Kühlmittel gefüllt sein; der Mindestdruck außer Betrieb beträgt 3,4 bar (50 PSI).

Sollte die Anlage, die Sie testen besonders schmutzig sein, dann achten Sie darauf, dass die Sonde nicht verunreinigt wird; sollte sie schmutzig sein, reinigen Sie sie mit einem trockenen Tuch oder mit Druckluft.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel, da sie das Gerät beschädigen können. Fahren Sie auch dann mit der Untersuchung der Anlage fort, wenn eine Leckage festgestellt wird; kehren Sie dann mit dem Gerät zur zuvor ausgemachten Gasaustrittsstelle zurück und ermitteln Sie das reale Ausmaß der Leckage.

12. AUSTAUSCH DES SENSORS

Es wird empfohlen, den Sensor nach etwa 20 Betriebsstunden des Geräts auszutauschen.

Stellen Sie beim Auswechseln des Sensors sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

13. ZUBEHÖR

- Köfferchen
- Bedienungsanleitung
- 2 Batterien
- 3 Ersatzsensoren

14.0. Technical Specifications :

Maximum sensitivity: 14 gr/year

Battery life: 30 hours in normal conditions

Reset time: 2 seconds

Standby time: instantaneuous

Warm-up time: 6 seconds

Dimensions: 22.9 cm x 6.5 cm x 6.5 cm

Probe length: 35.5 cm (14")

Operating temperature 0°-52°

Weight: 560 gr

Power supply: 3V DV (2 batteries)

15.0. Applications

The leak detector can be used with the following coolants:
R12;R134a;R404c;R407c;R22;R410a;R502;R507

16.0 Warranty

The product has a 1 year warranty.

The batteries, sensors, sensor caps and other equivalent parts are not covered by the warranty.

3. LECKSUCHER

Es handelt sich hierbei um ein hochprofessionelles Gerät, das Benutzerfreundlichkeit und äußerste Genauigkeit in sich vereint. Die Einheit besitzt 7 Empfindlichkeitsstufen, die in der Lage sind, sogar die kleinsten Leckagen auszumachen. In das Gerät ist zu deren leichteren Ausmachung ferner eine Saugpumpe integriert.

4. MERKMALE

Detektiert alle Arten von Kühlmitteln (CFC, HCFC, HFC).

LED zur Anzeige der Leckagen.

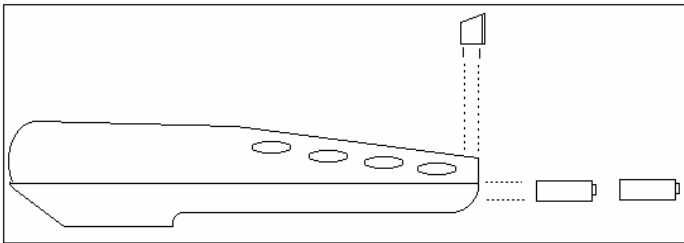
3-farbige LED zur Anzeige des Batteriestatus.

Reset-Taste, über die der Sensor bei Übersättigung zurückgesetzt werden kann.

Anpassung der Empfindlichkeit in Echtzeit.

Biegbare 14-Zoll-Edelstahlsonde (35 cm).

Einsetzen der Batterien:



Anmerkung: Legen Sie die Batterien wie auf oben stehender Abbildung angezeigt ein.

5. BATTERIESTATUSANZEIGE

Die linke LED gibt den Batteriestatus an. Im Einzelnen bedeutet das:



Grün: geladene Batterie

Orange: verbrauchte Batterie

Rot: leere Batterie

1. Norme di sicurezza

Leggere e conservare il presente manuale per l'uso.

Al fine di ridurre il rischio di scariche elettriche, di lesioni e di incendio al momento di utilizzare degli attrezzi elettrici, osservare le misure di sicurezza fondamentali che seguono.

1.1 Norme di sicurezza generali

1.1.1. Istruzioni di sicurezza relative all'apparecchio elettronico

- Verificare il voltaggio indicato sulla targhetta segnaletica.

1.1.2. Scelta dell'attrezzo

- Scollegare la spina dalla presa in caso di non utilizzazione, prima di procedere alla manutenzione o al momento della sostituzione di accessori come ad esempio le lame o le saette.
- Preservare il cavo di alimentazione. Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il cavo e non tirare il cavo per scollegare la spina dalla presa.
- Preservare il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
- Evitare qualsiasi avviamento involontario. Non trasportare l'attrezzo con un dito sull'interruttore fin tanto che è collegato alla rete elettrica.
- All'esterno, utilizzare solo dei cavi di prolunga omologati con la rispettiva marcatura.

1.1.3. Manutenzione e conservazione

- Conservare l'attrezzo in un posto sicuro. Gli attrezzi non utilizzati devono essere conservati in locale chiuso ed asciutto, al di fuori dalla portata dei bambini.
- Verificare regolarmente lo stato della spina e del cavo di alimentazione e in caso di degradazione, farli sostituire da un tecnico qualificato. Verificare il cavo di prolunga periodicamente e sostituirlo se è danneggiato. Mantenere le maniglie dell'apparecchio asciutte e senza tracce di olio o di grasso.
- Controllare che l'apparecchio non sia danneggiato. Prima di utilizzare l'apparecchio, verificare sempre con cura il funzionamento perfetto di tutti i pezzi. Verificare se il funzionamento degli organi in movimento è corretto, se gli stessi non si grippano o se altri pezzi sono danneggiati. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e rispondere alle loro condizioni di impiego per garantire il funzionamento perfetto dell'apparecchio. Ogni dispositivo di sicurezza, ogni interruttore o ogni altro pezzo danneggiato o difettoso deve essere riparato o sostituito in modo appropriato da un tecnico qualificato. Non utilizzare un apparecchio il cui interruttore non apra o non chiuda correttamente il circuito.
- Attenzione! Utilizzare l'apparecchio e i relativi accessori conformemente alle istruzioni di sicurezza. Tenere anche conto delle possibilità dell'apparecchio prestando attenzione alle condizioni di lavoro e al compito da eseguire. L'utilizzazione dell'apparecchio per dei lavori diversi da quelli previsti può essere pericolosa.

- Fare riparare l'apparecchio da un tecnico qualificato. Questo apparecchio è conforme alle regole di sicurezza in vigore. Tutte le riparazioni devono essere effettuate da personale qualificato che utilizzi dei pezzi di ricambio originali. In caso contrario, l'utilizzazione dell'apparecchio può rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.

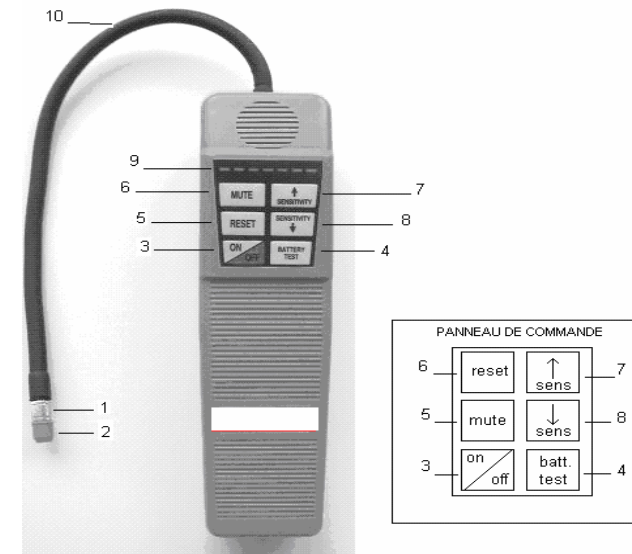
1.1.4. Istruzioni di sicurezza per l'utilizzatore :

- Proteggersi contro le scariche elettriche. Evitare il contatto del corpo con delle superfici collegate alla terra (come, ad esempio : tubi, radiatori, cucine, refrigeratori)
- Tenere lontani i bambini. Non permettere a nessuno di toccare l'apparecchio o il cavo ; tenere qualsiasi persona lontana dalla zona di lavoro.
- Portare degli indumenti di lavoro appropriati. Non portare abiti larghi nè gioielli, in quanto potrebbero impigliarsi nei pezzi in movimento. Al momento di eseguire dei lavori all'aria aperta, si raccomanda di portare dei guanti di gomma e delle calzature a suola anti sdrucciolevole. Se si hanno i capelli lunghi, indossare una retina.
- Portare degli occhiali di protezione. Utilizzare anche una maschera se il lavoro da eseguire produce della polvere.
- Non allargare troppo il proprio raggio di azione. evitare di adottare una posizione stancante per il corpo ; fare attenzione ad avere un appoggio stabile sul suolo e conservare l'equilibrio in qualsiasi momento.
- Essere sempre attenti. Osservare il lavoro che si sta svolgendo, agire dando prova di buon senso e non impiegare l'apparecchio quando si è stanchi.

1.1.5. Istruzioni di sicurezza relative alla zona di lavoro

- Mantenere in ordine la propria zona di lavoro. Il disordine nella zona di lavoro fa aumentare i rischi di incidenti.
- Tenere conto dell'ambiente circostante la zona di lavoro. non esporre degli apparecchi elettrici alla pioggia. non utilizzare degli apparecchi elettrici in un ambiente umido o bagnato. Fare attenzione ad avere una buona illuminazione nella zona di lavoro. Non utilizzare degli apparecchi elettrici se nelle vicinanze si trovano dei liquidi o dei gas infiammabili.

2. GERÄTETEILE



1. SENSOR
2. SENSORKAPPE
3. ON/OFF
4. BATTERY TEST
5. RESET-TASTE
6. AUSSCHALTTASTE AKUSTISCHES SIGNAL
7. ERHÖHUNG DER EMPFINDLICHKEIT
8. VERRINGERUNG DER EMPFINDLICHKEIT
9. LED ZUR ANZEIGE DER LECKAGEN
10. SONDE

Arbeitsbedingungen und geplanter Arbeit beachten. Die Verwendung des Werkzeugs zu anderen Arbeiten als denen, für die es ausgelegt ist, kann gefährlich sein.

- Reparaturen am Werkzeug nur von einem qualifizierten Fachtechniker vornehmen lassen. Dieses Werkzeug entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Zur Reparatur des Werkzeugs nur Originalersatzteile verwenden, da das Werkzeug sonst für den Anwender gefährlich sein kann.

1.1.4. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DEN BENUTZER

- Zum Schutz vor elektrischem Schlag jeden Kontakt zwischen dem Körper und Teilen vermeiden, die mit der Erde verbunden sind (Rohrleitung, Heizkörper, Herd, Kühlschrank usw.)

- Kinder vom Gerät fernhalten. An der Arbeit nicht beteiligte Personen vom Gerät bzw. dessen Netzkabel und ganz allgemein vom Arbeitsplatz fernhalten.

- Angemessene Arbeitskleidung tragen. Keine weite Kleidung und keinen Schmuck tragen, da sie von beweglichen Geräteteilen erfasst werden können. Bei Arbeiten im Freien vorzugsweise Gummihandschuhe und Schuhe mit rutschfester Sohle tragen. Lange Haare unter einem Haarnetz o.ä. zusammenhalten.

- Schutzbrille tragen. Bei Staubentwicklung auch einen Atemschutz tragen.

- Den jeweiligen Arbeitsbereich nicht zu weit ausdehnen. Ermüdende Körperhaltungen vermeiden. Beim Arbeiten stets auf sicheren Stand und einwandfreies Gleichgewicht achten.

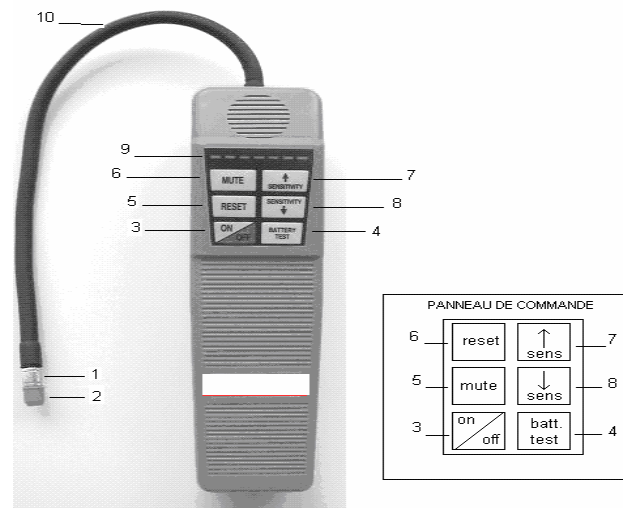
- Alle Arbeiten aufmerksam, sorgfältig und überlegt durchführen. Bei Müdigkeit das Werkzeug nicht benutzen.

1.1.5. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ZUM ARBEITSPLATZ

- Den Arbeitsbereich stets im ordentlichen Zustand lassen. Unordnung ist immer ein Anlass für erhöhte Unfallgefahr.

- Die Arbeitsumgebung berücksichtigen. Bei Regen darauf achten, dass Elektrogeräte nicht nass werden. Elektrogeräte nicht in feuchter bzw. nasser Umgebung benutzen. Auf einwandfreie Beleuchtung am Arbeitsplatz achten. Elektrogeräte nicht verwenden, wenn sich feuergefährliche Flüssigkeiten bzw. Gase in der Nähe befinden.

10. Legenda



1. SENSORE
2. TAPPO SENSORE
3. ON/OFF
4. TEST BATTERIA
5. TASTO RESET
6. TASTO ELIMINAZIONE SEGNALE ACUSTICO
7. AUMENTO DELLA SENSIBILITA'
8. DIMINUIZIONE DELLA SENSIBILITA'
9. LED INDICATORE PERDITE
10. SONDA

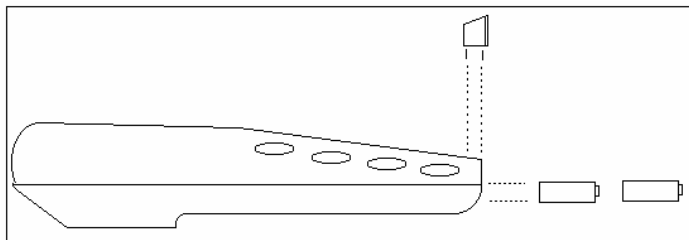
11. Cercafughe

Il cercafughe è uno strumento altamente professionale che unisce grande praticità d'uso ad un'alta precisione. L'unità è dotata di ben 7 livelli di sensibilità che permettono il rilevamento anche delle perdite più piccole. Nel cercafughe alloggia al suo interno una pompa di aspirazione che facilita ulteriormente il rilevamento della perdita.

12. Caratteristiche :

Individua tutti i tipi di refrigeranti (CFC;HCFC;HFC).
LED per la visualizzazione delle perdite.
LED 3 colori indicante il livello della batteria.
Pulsante Reset, il quale permette il resettaggio del sensore in caso di saturazione dello stesso.
Adattamento della sensibilità in tempo reale.
Sonda flessibile in acciaio inossidabile da 14 pollici (35cm.).

Inserimento delle batterie:



Nota: inserire le batterie come mostrato nel disegno sopra.

13. Indicatore livello batteria :

Il led di sinistra indica lo stato della batteria e più precisamente:



Verde: Batteria carica

Arancione: Batteria in esaurimento

Rosso: Batteria scarica

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung des Geräts durch und heben Sie sie sorgfältig auf.
- Zur Vermeidung von elektrischem Schlag, Verletzungen und Brandgefahr beim Umgang mit Elektrogeräten sind stets die nachfolgenden grundsätzlichen Sicherheitsvorschriften zu beachten.

1.1. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1.1.1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ZUM UMGANG MIT ELEKTROGERÄTEN

- Prüfen sie die vorgeschriebene Spannung auf dem Firmenschild.

1.1.2. WAHL DES WERKZEUGS

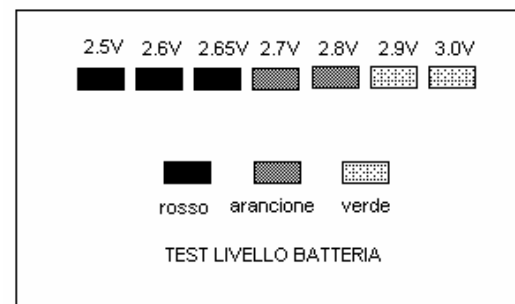
- Netzstecker des Geräts ziehen, wenn es nicht benutzt wird, sowie vor Wartungsarbeiten am Gerät bzw. Auswechseln von Geräteteilen.
- Anschlusskabel schützen: Das Gerät nicht an seinem Netzkabel tragen. Den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
- Unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts vermeiden: Beim Tragen des Geräts nicht den Finger am Drücker lassen, wenn das Netzkabel nicht gezogen ist.
- Bei der Benutzung im Freien nur zugelassenen Kabel bzw. Verlängerungsschnüre mit entsprechender Kennzeichnung verwenden.

1.1.3. WARTUNG UND LAGERUNG

- Werkzeuge an einem sicheren Ort aufbewahren. Nicht verwendete Werkzeuge an einem trockenen, abgeschlossenen und für Kinder unzugänglichen Platz aufbewahren.
- Stecker und Anschlusskabel regelmäßig auf einwandfreien Zustand prüfen und bei Beschädigung von einem qualifizierten Elektrotechniker austauschen lassen. Verlängerungsschnur regelmäßig auf einwandfreien Zustand prüfen. Griffe des Geräts frei von Wasser, Öl und Fett halten.
- Werkzeug regelmäßig auf einwandfreien Zustand prüfen. Vor dem Benutzen prüfen, ob alle Geräteteile bei Betrieb einwandfrei funktionieren (kein Festfressen, keine Beschädigung an anderen Teilen usw.). Alle Anbauteile müssen richtig angebracht sein und den einwandfreien Betrieb des Geräts gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen, Schalter usw. vor Gebrauch des Geräts von einem qualifizierten Fachtechniker reparieren bzw. auswechseln lassen. Nie ein Werkzeug benutzen, bei dem der Stromkreis sich nicht einwandfrei mit dem Schalter öffnen bzw. schließen lässt.
- Achtung! Beim Umgang mit dem Werkzeug stets die betreffenden Sicherheitsvorschriften sowie die Möglichkeiten des Werkzeugs je nach

NOTE

14. Indicatore livello voltaggio batteria :



Premendo il pulsante BATTERY TEST uno dei sette led si accenderà e indicherà in tempo reale il voltaggio della batteria (vedi tabella). Il led rimane acceso fino a che il pulsante BATTERY TEST non viene rilasciato. Questa funzione può essere attivata anche durante l'utilizzo del cercafughe perchè non interferisce nel rilevamento della perdita.

15. Circuito Automatico/Specifiche di resettaggio

Il Cercafughe è dotato di chiave di resettaggio che gli permette di non considerare la concentrazione di refrigerante presente nell'ambiente.

Circuito Automatico: Lo strumento dopo l'accensione attua una funzione automatica di resettaggio ignorando il livello di concentrazione di refrigerante presente nell'aria, tarandosi così alle condizioni ambientali in cui viene utilizzato. E' possibile attivare questa funzione anche durante l'utilizzo premendo il tasto **RESET**, si azzerà così la concentrazione di refrigerante all'interno della sonda.

Ogni volta che effettuiamo questa operazione il LED si spegnerà confermando la riuscita dell'attivazione.

16. Adattamento della sensibilità

L'adattamento della sensibilità può essere effettuato anche mentre il cercafughe è in esecuzione.

E' possibile aumentare o diminuire il grado di sensibilità dell'apparecchio tramite i pulsanti indicanti

le frecce posti nel pannello comandi dello strumento. Nel caso di macroperdite regolare lo strumento al minimo della sua sensibilità; aumentare tale livello in presenza di microperdite.

17. Allarme rilevamento perdita

Quando la perdita è stata rilevata i led si accenderanno e lo strumento emetterà un segnale acustico di intensità relativa al grado di consistenza della perdita. Lo strumento è in grado di rilevare 18 livelli differenti di perdita a seconda della grandezza della stessa.

10.0. Istruzioni per l'uso

Accendere l'apparecchio premendo ON.

Verificare lo stato delle batterie tramite l'indicatore situato nella parte superiore dell'unità di lavoro o tramite la funzione BATTERY TEST.

Selezionare il giusto grado di sensibilità; la regolazione può avvenire in qualsiasi momento, senza dover interrompere l'operazione in esecuzione.

Premere il tasto di resettaggio 6 secondi dopo aver acceso l'apparecchio(warm-up time).

Resettare lontano dalla fonte della perdita in modo da non alterare l'attendibilità delle informazioni

11.0.Procedura consigliata

L'impianto deve essere caricato con una quantità sufficiente di refrigerante , la pressione minima in caso di inattività è 3,4 bar (50 PSI) .

Fare attenzione a non contaminare la sonda se l'impianto che state testando è particolarmente sporco; se così fosse è consigliato ripulire la sonda con un panno asciutto o con aria compressa.

Non usare solventi, in quanto possono arrecare danni all'apparecchio. Anche se viene rilevata una perdita, continuare ad esaminare l'impianto, tornare poi con lo strumento sulla fuoriuscita di gas precedentemente riscontrata e accertare la consistenza reale della perdita.

12.0.Come cambiare il sensore

E' consigliata la sostituzione del sensore dopo circa 20 ore di attività dello strumento.

Per sostituire il sensore assicurarsi che l'apparecchio sia spento.

13.0. Corredo

- Valigetta
- Manuale d'uso
- 2 batterie
- 3 sensori di ricambio

14.0. Specifiche Tecniche :

Sensibilità massima: 14 gr/anno

Durata batterie: 30 ore in condizioni normali

Tempo di resettaggio:2 secondi

Tempi di risposta: istantaneo

Tempo di riscaldamento: 6 secondi

Dimensioni: 22.9 cm x 6.5 cm x 6.5 cm

Lunghezza sonda: 35.5 cm (14")

Temperatura di lavoro 0°-52°

Peso: 560 gr

Alimentazione: 3V DV (2 batterie)

15.0. Applicazioni

IL cercafughe può essere utilizzato con i seguenti refrigeranti:

R12;R134a;R404c;R407c;R22;R410a;R502;R507

16.0.Garanzia

Il prodotto ha garanzia di 1 anno.

Non sono incluse batterie, sensori, coprisensori o altre parti equivalenti.